

HEBREU

1 - VERSION

Tel-Aviv à ses débuts

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

תל-אביב הקטנה היתה בתחילה בת רחוב אחד בלבד – רחוב **הרצל**. ורחוב **הרצל** באותם ימים – נהר של חול. בנינו את ביתנו ברחוב זה. הבית השני מצד ימין, לפני גימנסיה "**הרצליה**" היה הבית שלנו. עברתי ללמוד בגימנסיה "**הרצליה**". ברחוב **שדרות רוטשילד** היו באותם ימים רק שני בתים. אחד מהם ביתו של **דיזנגוף** שהיה ראש השכונה. **דיזנגוף** נראה מדי בוקר רכוב על סוסו ומברך בבוקר טוב את אורחי השכונה החדשה וילדיה. ומסביב – עבודה קדחתנית של בניין בתיה הראשונים של **תל-אביב**. יום שבת היה יום שבתון לשכונה החדשה. עם הדלקת הנרות בליל שבת נהגו למתוח שרשרת בשער פסי הרכבת כדי לחסום את הדרך לעגלות ולרוכבים. ולאחר הדלקת הנרות יצאו כל התושבים שהכירו היטב איש את רעהו לטייל ברחוב **הרצל**. הלכו בניחותא. מהם פיצחו גרעינים, מהם שמחו להיפגש עם ידידים. חדר קטן, אשר היה במגדל המים, היה בית הוועד של היישוב החדש. שם נערכו הישיבות ונתקבלו ההחלטות הגדולות והקטנות. אני זוכר עדיין היטב את ההדלקה של הפנס הראשון ב**תל-אביב** הקטנה. הפנס הועמד בפינת הרחובות **הרצל** ו**רוטשילד**. אנו, אזרחיה של **תל-אביב** נהגנו לעמוד מסביב לפנס ולחכות לרגע הגדול בו יידלק הפנס. לאחר שהודלק – היה אורו שופע ומתפשט על משטחי החול מסביב...

על פי סיפורו של נחום גוטמן

2 - THÈME

1. J'ai décidé que ce serait une bonne idée de me reposer un peu et de regarder la télévision.
2. L'hébreu et l'arabe sont deux langues sémitiques
3. Mon ami a l'intention d'étudier à l'université l'année prochaine.
4. Je croyais que la secrétaire parlait plusieurs langues mais elle ne parle que l'anglais.
5. Le médecin chez lequel tu te rends a appris la médecine chinoise.
6. Tant que je n'ai pas de voiture, j'emprunte les transports en commun.
7. Il vaut mieux que tu restes à la maison tant qu'il pleut.
8. J'ai ressenti une grande satisfaction quand j'ai fini d'écrire ce livre.
9. Dans ce petit village de la haute Galilée, tout le monde se connaît.
10. Je peux essayer, mais je ne peux pas te promettre de réussir.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. בשנים האחרונות נוהרים צעירים אל המזרח. מהו קסמו של המזרח בעיניו של בן תרבות המערב ? בסס את דבריך על ספר, על סרט או על מקורות אחרים.
2. הכסף – עבד נאמן או אדון רע ? דון בנושא מקומו של הכסף בחייו של האדם.